

# **An Analysis of Japanese Idioms That Contains Emotions Meaning**

Eko Setiawan

Dedi Suryadi

Arsyl Elensyah Rhema Machawan

Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

## **ABSTRACT**

This research was conducted to figure out Japanese language idiom that has meaning of emotions. The purpose of this research is to find out the various idioms that have emotions meanings and which of them have similar meanings, also which of them positive meanings or negative meanings. The data was taken from a book titled *Kan'youku (Sho/Chuukyuu)* written by Tanaka Masae and Magara Naoko (2000) and also a book titled *Idiom Bahasa Jepang* written by Garrison, Jeffrey G (2006) as for theory and categorization of emotions, a book titled *Pengantar Psikologi Umum* written by Sarwono, Sarlito Wirawan (2016) is used in this research.

The research used descriptive qualitative method. The data obtained from the books will be elaborated in accordance with the true meaning. The difference between Idioms that have similar meaning, will be explained to help readers comprehend this matter and readers can tell the differences. There are 35 idioms consisted of 16 idioms that have positive meanings and 19 idioms that have negative meaning. Furthermore, there are seven idioms that have similar meaning. Although, it also has been found that there is one ambiguous idiom which can be categorized as both positive meaning and negative meaning.

**Keyword:** (idioms, emotions)

# 感情の意味する日本語の慣用句

Eko Setiawan

Dedi Suryadi

Arsyl Elensyah Rhema Machawan

ジョグジャカルタムハマディヤ大学

## 要旨

本研究は日本語に感情の慣用句の意味を知るために行った。本研究の目的は文や会話の中でどのような感情の慣用句が出るか、使い分けなどを知るためです。本研究のデータは慣用句（初・中級）と Idiom Bahasa Jepang という本から撮影する。一方、感情の種類や理論などは Pengantar Psikologi Umum の本を使用し、分析した。

本研究の接近は Deskriptif Kualitatif を使用した。取得されたデータは当に意味に従って説明している。研究の中では同じ意味の慣用句がある。同意味の慣用句ことはわかりやすいのとうに使い方の慣用句が違いの説明している。

本研究では 35 の文書のデータがある。35 の文書のデータから 16 の文書は肯定的な意味を持つ、19 の文書は否定的な意味を持つとわかった。さらに、二重の意味（正と負）は一つデータと同じ意味の慣用句は 7 の文書のデータもある。

キーワード：（慣用句、感情）

# **IDIOM BAHASA JEPANG BERMAKNA EMOSI**

Eko Setiawan

Dedi Suryadi

Arsyl Elensyah Rhema Machawan

Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

## **ABSTRAK**

Penelitian ini untuk mengetahui idiom bahasa Jepang yang memiliki makna emosi. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui macam-macam idiom yang memiliki makna emosi dan contoh penggunaannya dalam kalimat atau percakapan. Data pada penelitian ini diambil dari buku Kanyouku (Sho / Chuukyuu) karya Tanaka Masaë dan Magara Naoko (2000) dan Idiom Bahasa Jepang karya Garrison, Jeffrey G (2006). Sedangkan untuk mengetahui pengertian dan jenis-jenis emosi, peneliti menggunakan buku Pengantar Psikologi Umum karya Sarwono, Sarlito Wirawan (2016).

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Data yang diperoleh akan dijabarkan berdasarkan makna aslinya. Pada penelitian ini juga terdapat idiom yang memiliki makna serupa. Idiom yang memiliki makna serupa akan dijelaskan penggunaannya secara terperinci agar pembaca dapat mengetahui perbedaannya.

Dalam penelitian ini terdapat 35 data yang terbagi menjadi 16 data idiom yang memiliki makna positif dan 19 data idiom yang memiliki makna negatif. Serta tujuh idiom dengan makna serupa dan satu idiom memiliki makna ganda (positif dan negatif).

**Keyword :** (kan'youku, idiom, emosi)